

LES 18

1.

	γράφω	
	ind.aor.pss.	ind.fut.pss.
1 ^e p.ev.	ἔ-γράφ-ην	γραφήσ-ομαι
2 ^e p.ev.	ἔ-γράφ-ης	γραφήσ-ει -η
3 ^e p.ev.	ἔ-γράφ-η	γραφήσ-εται
1 ^e p. mv.	ἔ-γράφ-ημεν	γραφησ-όμεθα
2 ^e p. mv.	ἔ-γράφ-ητε	γραφήσ-εσθε
3 ^e p. mv.	ἔ-γράφ-ησαν	γραφήσ-ονται

	σπείρω	
	ind.aor.pss.	ind.aor.pss.
1 ^e p.ev.	ἔ-σπάρ-ην	σπαρήσ-ομαι
2 ^e p.ev.	ἔ-σπάρ-ης	σπαρήσ-ει -η
3 ^e p.ev.	ἔ-σπάρ-η	σπαρήσ-εται
1 ^e p. mv.	ἔ-σπάρ-ημεν	σπαρησ-όμεθα
2 ^e p. mv.	ἔ-σπάρ-ητε	σπαρήσ-εσθε
3 ^e p. mv.	ἔ-σπάρ-ησαν	σπαρήσ-ονται

2.

	ind.aor.pss.		ind.aor.act.
	βαίνω	χαίρω	γινώσκω
1 ^e p.ev.	ἔβην	ἔχάρην	ἔγνων
2 ^e p.ev.	ἔβης	ἔχάρης	ἔγνως
3 ^e p.ev.	ἔβη	ἔχάρη	ἔγνω
1 ^e p. mv.	ἔβημεν	ἔχάρημεν	ἔγνωμεν
2 ^e p. mv.	ἔβητε	ἔχάρητε	ἔγνωτε
3 ^e p. mv.	ἔβησαν	ἔχάρησαν	ἔγνωσαν

fut.act/pss	βαίνω	χαίρω	γινώσκω
1 ^e p.ev.	βήσομαι	χαρήσομαι	γνώσομαι
2 ^e p.ev.	βήσει βήση	χαρήσει χαρήση	γνώσει γνώση
3 ^e p.ev.	βήσεται	χαρήσεται	γνώσεται
1 ^e p. mv.	βησόμεθα	χαρησόμεθα	γνωσόμεθα
2 ^e p. mv.	βήσεσθε	χαρήσεσθε	γνώσεσθε
3 ^e p. mv.	βήσονται	χαρήσονται	γνώσονται

3.

ind.prs.act.	ind.aor.pss.	ind.fut.pss.	betekenis
ἀκούω	ἤκούσθην	ἀκουσθήσομαι	horen
καλέω	ἐκλήθην	κληθήσομαι	roepen
κρύπτω	ἐκρύβην	κρυβήσομαι	verbergen
λαμβάνω	ἐλήμφθην	λημφθήσομαι	nemen, ontvangen

ind.prs.act.	ind.aor.pss	ind.fut.pss	betekenis
λέγω	ἔρρέθην ἔρρήθην		zeggen, noemen
μιμνήσκομαι	ἐμνήσθην	μνησθήσομαι	zich herinneren
σώζω	ἐσώθην	σωθήσομαι	redden
τελέω	ἐτελεσθην	τελεσθήσομαι	beëindigen

4.

1	καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται.
	Aantekeningen: θέλοντες is part.prs.act.nom.mnl.mv. van θέλω. ζῆν is de inf.prs.act. van ζάω. διωχθήσονται is ind.fut.pss. 3 ^e p.mv. van διώκω. Vertaling: en al maar de willenden vroom leven in Christus Jezus zullen worden vervolgd. (2Tm 3:12)
2	Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
	Aantekeningen: διώκομαι is ind.prs.pss. 1 ^e p.ev. van διώκω. κατήργηται is ind.pf.pss. 3 ^e p.ev. van καταργέω. Vertaling: ik maar, broeders, indien besnijdenis nog ik verkondig, wat (waarom) nog ik word vervolgd? Dan is ontkracht het struikelblok van het kruis. (Gl 5:11)
3	καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἠλίας εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδωνίας πρὸς γυναῖκα χήραν.
	Aantekeningen: οὐδεμίαν is een onb.vnw.acc.vr.ev. van οὐδεῖς. ἐπέμφθη ind.aor.pss. 3 ^e p.ev. van πέμπω. Vertaling: en tot niemand van hen werd gezonden Elia dan alleen naar Sarepta van Sidon tot een vrouw (die) weduwe (was). (Lc 4:26)
4	πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοδᾶς λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακοσίων· ὃς ἀνηρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν
	Aantekeningen: ἀνέστη is ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van ἀνίστημι. τινα is de acc.mnl.ev. van τις. ᾧ is de dat.mnl.ev. van ὅς. προσεκλίθη is ind.aor.pss. 3 ^e p.ev. van προσκλίνω. ἀνηρέθη is ind.aor.pss. 3 ^e p.ev. van ἀναιρέω. ὅσοι is nom.mnl.mv.corr. van ὅσος. ἐπείθοντο is ind.impf.pss. 3 ^e p.ev. van πείθω. διελύθησαν is ind.aor.pss. 3 ^e p.mv. van διαλύω. Vertaling: vóór want deze dagen stond op Teudas zeggend te zijn iets zichzelf, tot wie werd gevoegd (bij wie zich aansloot) van mannen een getal ongeveer vierhonderd die werd gedood en allen zoveel als werden overtuigd door hem werden uiteengedreven. (Hn 5:36ged)
5	Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πάσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
	Aantekeningen: προσεύχεσθε is gbw.prs.med. 2 ^e p.mv. van προσεύχομαι. πειθόμεθα is ind.prs.pss. 1 ^e p.mv. van πείθω. ἀναστρέφεσθαι is een inf.prs.pss. van ἀναστρέφω. Vertaling: bidt omtrent ons: wij worden overtuigd want dat (een) goed geweten wij

	hebben, in alle goed willende blijven. (Hb 13:18)
6	ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν [τῇ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι; Aantekeningen: ἐτρέχετε is een ind.impf.act. 2 ^e p.mv. van τρέχω. ἐνέκοψεν is een ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van ἐγκόπτω. πείθεσθαι is ind.prs.pss. van πείθω. Vertaling: jullie liepen goed wie jullie heeft verhinderd door de waarheid niet te worden overtuigd? (Gl 5:7)
7	ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει· μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ' ἐστὶν Χριστὸν καταγαγεῖν. Aantekeningen: εἴπῃς sub.aor.act. 2 ^e p.ev. van λέγω, te vertalen met: <i>niet moet je zeggen</i> . ἀναβήσεται is ind.fut.med. 3 ^e p.ev. van ἀναβαίνω. καταγαγεῖν is inf.aor.act. van κατάγω. Vertaling: de maar uit geloof gerechtigheid zo (het) zegt: niet moet je zeggen in je hart wie zal opgaan naar de hemel? Dit is Christus omlaaghalen. (Rm 10:6)
8	εὐφρανθήναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἔζησεν, καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὐρέθη. Aantekeningen: εὐφρανθήναι is een inf.aor.pss. van εὐφραίνω. χαρῆναι is een inf.aor.pss. van χαίρω. ἔδει is ind.impf.act. 3 ^e p.ev. van δεῖ. ἔζησεν is ind.aor.act. 3 ^e p.ev. van ζάω. ἀπολωλὼς is part.pf.act.nom.mnl.ev. van ἀπόλλυμι. εὐρέθη ind.aor.pss. 3 ^e p.ev. van εὐρίσκω. Vertaling: zich (te) verheugen maar en zich (te) verblijden was nodig omdat de broeder van jou deze dood was maar hij ging leven en hij was omgebracht (verloren) maar hij is gevonden. (Lc 15:32)
9	καὶ ὑμεῖς οὖν νῦν μὲν λύπην ἔχετε· πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδιά, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἶρει ἀφ' ὑμῶν. Aantekeningen: ὄψομαι is ind.fut.med. 1 ^e p.ev. van ὁράω. χαρήσεται is ind.fut.pss. 3 ^e p.ev. van χαίρω. αἶρει is ind.prs.act. 3 ^e p.ev. van αἶρω. Vertaling: en u dus nu wel verdriet hebt: opnieuw maar zal ik zien u en zal verblijd worden van u het hart en de blijdschap van u niemand opheft van u. (Jh 16:22)
10	πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. Aantekeningen: οὗ is gen.mnl.ev. van ὅς. ἐκλήθητε is ind.aor.pss. 2 ^e p.mv. van καλέω. Vertaling: (ge)trouw is God, door wie jullie geroepen zijn tot gemeenschap van de zoon van hem Jezus Christus de Heer van ons. (1Co 1:9)
11	διὸ ἐκλήθη ὁ ἄγρὸς ἐκεῖνος ἄγρὸς αἵματος ἕως τῆς σήμερον. Aantekeningen: ἐκλήθη is ind.aor.pss. 3 ^e p.ev. van καλέω. Vertaling: daarom wordt genoemd die akker akker van bloed tot aan heden. (Mt 27:8)
12	ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήρουντο σφόδρα λέγοντες· τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; Aantekeningen: ἀκούσαντες is een part.aor.act.nom.mnl.mv. van ἀκούω. ἐξεπλήρουντο is ind.impf.pss. 3 ^e mv. van ἐκπλήσσω.

δύναται is ind.prs.med. 3^e p.ev. van δύναμαι.

σωθήναι is inf.aor.pss. van σώζω, *redden*.

Vertaling: gehoord hebbend maar de leerlingen werden getroffen hevig zeggend: wie dan kan worden gered?(Mt 19:25)